

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 10 DÉCEMBRE 2012 MONDAY, DECEMBER 10th, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 689-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 690-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 691-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 3 décembre 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on December 3rd, 2012.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Rita Lalonde re : questions –
 comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 692-2012.

**Mrs. Rita Lalonde re: questions –
 accounts payable**

See resolution number 692-2012.

Résolution / Resolution no 692-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2012**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 décembre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 24 2 316 516,68\$
 Adoptée

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 DECEMBER 31ST, 2012**

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 31st, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 24 \$2,316,516.68
 Carried

7.4

Mme Carol Ann Scott

i) Ébauche – politique sur la location des salles

Voir le rapport écrit. M. Richard Legault mentionne que nous devrions faire une distinction entre les organismes à but lucratif et ceux à but non lucratif. Il fut décidé qu'il n'y aurait pas d'augmentation pour les organismes à but non lucratif. La politique sera adoptée la semaine prochaine.

ii) Rapport des gérants du 5 décembre 2012

Voir le rapport écrit. Le Conseil accepte les deux recommandations.

Mrs. Carol Ann Scott

i) Draft – hall rental policy

See written report. Mr. Richard Legault mentioned that we should make a distinction between the profit and non-profit groups. It was decided that there would be no increase for the non-profit groups. The policy will be adopted next week.

ii) Report from Managers dated December 5th, 2012

See written report. Council is in favour of the two recommendations.

Résolution / Resolution no 693-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES
RECOMMANDATIONS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les deux recommandations du 5 décembre 2012 concernant les augmentations des prix dans les bars des centres récréatifs et de l'aréna.

Adoptée

ADOPTION OF RECOMMENDATIONS

Be it resolved that Council hereby approve the two recommendations of December 5th, 2012 concerning the price increases at the bars of the recreational halls and the arena.

Carried

7.2

**M. Guylain Laflèche re :
agrandissement des zones de
peuplement**

Voir le rapport écrit. M. Laflèche explique que le plus grand pourcentage du développement se fait à l'ouest des Comtés unis (Wendover/Casselman). Le Conseil discute des nouvelles zones de peuplement et des zones agricoles et rurales pour La Nation. La résolution sera adoptée la semaine prochaine.

**Mr. Guylain Laflèche re: settlement
area expansion**

See the written report. Mr. Laflèche explained that the largest percentage of development is in the west side of the United Counties (Wendover/Casselman). Council discussed the new settlement area and agricultural and rural areas for The Nation. The resolution will be adopted next week.

7.3

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport du mois de novembre 2012 pour le département de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report for November 2012 from the Building Department was presented.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Chevaliers de Colomb et la Paroisse de St-Albert re : don***Chevaliers de Colomb et la Paroisse de St-Albert re: donation*****Résolution / Resolution no 694-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – CHEVALIERS DE COLOMB ET PAROISSE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don aux Chevaliers de Colomb et à la Paroisse de St-Albert pour leur soirée Casino, au montant de 250,00 \$ provenant du compte de don du quartier 3.

DONATION – CHEVALIERS DE COLOMB AND PAROISSE DE ST-ALBERT

Be it resolved that Council approve giving a donation to *Chevaliers de Colomb* and *Paroisse de St-Albert*, for their Casino night, in the amount of \$250.00 to be taken from Ward 3 donation account.

Adoptée

Carried

13.2

Banque alimentaire C.C.S. re : don

Aucune action.

C.C.S. Food Bank re: donation

No action.

13.3

M. Marc Laflèche re : changement de nom de chemin – chemin St-Albert ouest

Voir la demande écrite. Avant d'effectuer ce changement, les Comtés unis et le canton de Russell doivent être en faveur. Selon M. Laflèche, les résidents ont été consultés et ils n'ont pas d'objection. Mme McCuaig doit envoyer une lettre formelle au canton de Russell et aux services d'urgence des Comtés unis pour leur approbation. Une copie sera envoyée à M. Laflèche.

Mr. Marc Laflèche re: road name change – St.Albert West Road

See the written request. The United Counties and the Township of Russell must be in favour of this change. Mr. Laflèche has already asked the residents and they all seem to be in favour. Ms. McCuaig shall write a formal letter to Russell and the United Counties Emergency Services for their approval. A copy will be sent to Mr. Laflèche.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de *Lafèche Environmental*

Le rapport de *Lafèche Environmental* concernant leur projet de cogénération de gaz d'enfouissement fut présenté.

Report from Lafèche Environmental

The report from Lafèche Environmental concerning their Landfill Gas Cogeneration project was presented.

14.2

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant le plan maître du village de Limoges fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Village of Limoges master plan was presented.

14.3

Rapport du *Public Sector Digest*

Le rapport du *Public Sector Digest* concernant le plan d'infrastructure MIII fut présenté.

Report from the Public Sector Digest

The report from the Public Sector Digest concerning the MIII Infrastructure Program was presented.

14.4

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 695-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 10 décembre 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the December 10th, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES CONFIRMATION OF COUNCIL
DU CONSEIL PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 696-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 159-2012

BY-LAW NO. 159-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 159-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 10 décembre 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 159-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of December 10th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 697-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 12.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:12 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk